

Allgemeines Merkblatt zum Schriftdolmetschen

(gültig ab 2022)



Vorbereitung

Alle Informationen zur Veranstaltung sowie Unterlagen der Vortragenden, welche dem Klienten/der Klientin oder dem Veranstalter in schriftlicher oder elektronischer Form vorliegen, müssen bis **spätestens 4 Tage** vor der Veranstaltung **direkt** der Schriftdolmetscherin / dem Schriftdolmetscher zur Verfügung gestellt werden, damit sich diese/r auf den Einsatz vorbereiten kann.

Zur Einsatzvorbereitung der Schriftdolmetscherin / des Schriftdolmetschers gehört:

- Studium der zur Verfügung gestellten Unterlagen und Fachbegriffe, allenfalls Internetrecherche
- Kenntnisse über den genauen Ablauf der Veranstaltung erlangen
- Programmieren von Kürzeln der häufigsten Wörter, Namen und Fachbegriffen

Von druckfertigen Texten, welche der Vortragende ab Blatt liest, wird vorzugsweise keine Simultan-Mitschrift erstellt. Wir empfehlen, diese Texte auf dem Laptop der Schriftdolmetschenden abzuspeichern zu lassen. Die Schriftdolmetschenden präsentieren den Text anschliessend Zeilen- bzw. Abschnittsweise im Sprechtempo des Vortragenden.

Werden Unterlagen der Schriftdolmetscherin / dem Schriftdolmetscher vorenthalten oder zu spät zugestellt, liegt es im persönlichen Ermessen der Schriftdolmetschenden, ob sie eine angemessene Mitschrift erstellen können oder den Auftrag allenfalls ablehnen.

Pausen

Spätestens nach 50 Minuten mitschreiben benötigen die Schriftdolmetschenden eine Pause von 10 Minuten.

Falls dies nicht möglich ist, empfehlen wir gemeinsam mit den Schriftdolmetschenden nach einer anderen Lösung zu suchen. Ansonsten dürfen die Schriftdolmetschenden die ausgefallene Pause als zusätzliche Arbeitszeit aufschreiben.

Infrastruktur

Siehe Merkblätter „Infrastruktur für 1 – 3 mitlesende TeilnehmerInnen“ bzw. „Infrastruktur für mehr als 3 mitlesende TeilnehmerInnen“.

Akustik

Die Schriftdolmetschenden sind darauf angewiesen, dass sie alles Gesprochene deutlich mit-hören können.

Stör- und Hintergrundgeräusche sind deshalb zu verhindern oder zu unterbinden.

Absagen und Ausfälle

Absagen

bis 3 Arbeitstage vor dem Anlass:	gratis
bis 24h vor dem Anlass:	75% der bestellten Mitschriftzeit (ohne Reise- und Vorbereitungszeit), zuzüglich Vermittlungspauschale.
Innerhalb 24h vor dem Anlass:	100% der bestellten Mitschriftzeit (ohne Reise- und Vorbereitungszeit), zuzüglich Vermittlungspauschale.

Ausfälle Präsenz-Schriftdolmetschen (die Schriftdolmetscherin ist bereits vor Ort)

Teilausfälle	100% der bereits geleisteten Dolmetschzeit und Randzeit sowie 100% der entfallenen Dolmetschzeit (gemäss Bestellformular). Zuzüglich Reisezeit, Vorbereitungszeit und Vermittlungspauschale.
Ganzausfälle	100% der bestellten Mitschriftzeit. Zuzüglich Reisezeit, Vorbereitungszeit und Vermittlungspauschale.

Ausfälle Online-Schriftdolmetschen:

Teilausfälle	100% der bereits geleisteten Dolmetschzeit und Randzeit sowie 100% der entfallenen Dolmetschzeit (gemäss Bestellformular). Zuzüglich Vorbereitungszeit und Vermittlungspauschale.
Ganzausfälle	100% der bestellten Mitschriftzeit. Zuzüglich Vorbereitungszeit und Vermittlungspauschale.